

Sepher Bet Qorintim (2 Corinthians)

Chapter 8

שׁוֹמְרֵי אֱתֵרֵי אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ 2Cor8:1
:אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ

אֶתְּחַדְּשׁוּ מוֹדֵיעִים אֶתְּכֶם אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ
הַנְּעִשָׂה בְּקִהְלוֹת מְקִהְלוֹת:

1. w'hin'nu modi'im 'eth'kem 'echay 'eth-chesed 'Elohim hana'aseh
biq'hiloth Maq'don'ya'.

2Cor8:1 We hereby, my brothers, make known to you the grace of Elohim
which has been made in the assemblies of Maqedonya,

<8:1> Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην
ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας,

1 Gnōrizomen de hymin, adelphoi, tēn charin tou theou tēn dedomenēn

Now we make known to you, brothers, the grace of Elohim having been given
en tais ekklesiāis tēs Makedonias,
among the assemblies of Macedonia,

שׁוֹמְרֵי אֱתֵרֵי אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ 2
:אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ

בְּכִי בְּרַב־נִסְיוֹן צָרָתָם רַבְּתָה שְׂמֻחָתָם
וְשִׂפְלוֹת עֲנִיּוּתָם הִעֲדִיפָה לְהִרְאוֹת עֲשֵׂר תִּמְתָּם:

2. ki b'rab-nis'yon tsaratham rab'thah sim'chatham
w'shiph'luth `aniutham he`diphah l'har'oth `sher tumatham.

2Cor8:2 that in a great trial of affliction the abundance of their joy
and the depth of their poverty preferred to show the riches of their generosity.

<2> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἢ περισσεΐα τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἢ κατὰ βάθους
πτωχεΐα αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτος τῆς ἀπλότητος αὐτῶν.

2 hoti en pollē dokimē thlipseōs hē perisseia tēs charas autōn

that by a great test of affliction the abundance of their joy
kai hē kata bathous ptōcheia autōn eperisseusen eis to ploutos tēs haplotētos autōn;
and the extreme depth of their poverty abounded to the riches of their generosity;

שׁוֹמְרֵי אֱתֵרֵי אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ אֶתְּחַדְּשׁוּ 3
גְּכִי מַעֲיֵד אֲנִכִּי אֲשֶׁר כְּכֹחָם וְיֹתֵר מִכְּחָם הִתְנַדְּבוּ:

3. ki me'id 'anoki 'asher k'kocham w'yother mikocham hith'nadabu.

2Cor8:3 For I testify that according to their ability, and beyond their ability,
they gave of their own accord,

<3> ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν, αὐθαίρετοι

3 hoti kata dynamin, martyrō,

that according to their ability, I testify,

kai para dynamin, authairetoi
and beyond their ability, of their own accord

יִשְׁמְרוּ אֶת־חֻמְרוֹתֵינוּ בְּרִבְבוֹתֵינוּ לְהִשְׁתַּתְּףָהּ בְּגִמְלוֹת הַחֶסֶד שֶׁלָּהֶם
:יִשְׁמְרוּ אֶת־חֻמְרוֹתֵינוּ בְּרִבְבוֹתֵינוּ לְהִשְׁתַּתְּףָהּ בְּגִמְלוֹת הַחֶסֶד שֶׁלָּהֶם

דְּוִיבְקָשׁוֹ מִמֶּנּוּ בְּרִבְבוֹתֵינוּ לְהִשְׁתַּתְּףָהּ בְּגִמְלוֹת הַחֶסֶד שֶׁלָּהֶם
לְעֲזָרַת הַקְּדוּשִׁים:

4. way'baq'shu mimenu b'rab-tachanunim l'hish'tateph big'miluth chesed shelahem
l'ez'rath haq'dshim.

2Cor8:4 and requesting of us with much eagerness to participate in the complete grace
that is upon us of the ministry to the holy ones,

<4> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν
καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους,

4 meta pollēs paraklēseōs deomenoi hēmōn tēn charin
with much appeal requesting of us to receive the favor

kai tēn koinōnian tēs diakonias tēs eis tous hagious,
and to participate in the contribution of the ministry to the saints,

אֶל־חֻמְרוֹתֵינוּ בְּרִבְבוֹתֵינוּ לְהִשְׁתַּתְּףָהּ בְּגִמְלוֹת הַחֶסֶד שֶׁלָּהֶם
:אֶל־חֻמְרוֹתֵינוּ בְּרִבְבוֹתֵינוּ לְהִשְׁתַּתְּףָהּ בְּגִמְלוֹת הַחֶסֶד שֶׁלָּהֶם

הוֹלֵא כְּאֲשֶׁר הוֹחַלְנוּ בְּתַנּוּי כִּי אֶת־נַפְשָׁם נָתַנוּ לְאֲדוֹן בְּתַחֲלָה
וְגַם־לָנוּ בְּרִצּוֹן הָאֱלֹהִים:

5. w'lo' ka'asher hochal'nu nathanu ki 'eth-naph'sham nath'nu la'Adon bat'chilah
w'gam-lanu bir'tson ha'Elohim.

2Cor8:5 and it was not as we had expected to give, that they gave themselves at first
to the Adon (Master), and also to us by the will of the Elohim.

<5> καὶ οὐ καθὼς ἠλπίζαμεν ἀλλ' ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ
καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ

5 kai ou kathōs ēlpisamen all' heautous edōkan prōton tō kyriō
and not as we hope but themselves they gave first to the Master

kai hēmin dia thelēmatos theou
and to us through the will of the Elohim

וְעַל־כֵּן זָרְזָנוּ אֶת־טִיטוֹס שְׁגַם־יִגְמַר בְּכֶם
:וְעַל־כֵּן זָרְזָנוּ אֶת־טִיטוֹס שְׁגַם־יִגְמַר בְּכֶם

כְּאֲשֶׁר הִחַל אֶת־גִּמְלוֹת הַחֶסֶד הַזֶּה אֵת:

6. `al-ken zeraz'nu 'eth-Titos shegam-yig'mor bakem
ka'asher hechel 'eth-g'miluth hachessed hazo'th.

2Cor8:6 Therefore we hastened Titos who also ended up with you
so he began to complete this act of grace.

<6> εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο οὕτως
καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην.

6 eis to parakalesai hēmas Titon, hina kathōs proenērxato
so that it was necessary for us to ask to Titus, that as he began before
houtōs kai epitelesē eis hymas kai tēn charin tautēn.
so also he should complete among you also this act of grace.

זוּעַתָּה כְּאַשֶׁר הוֹתְרָתָם בְּכֹל בְּאַמוּנָה וּבְדַבּוּר וּבְדַעַת
וּבְכָל-זְרִיזוֹת וּבְאַהֲבַתְכֶם אֲתָנוּ כֵּן גַּם-תוֹתִירוּ בְּחֻסְדַּי הַזֶּה:

7. w'`atah ka'asher hothar'tem bakol be'emunah ub'dibur ub'da`ath
ub'kal-z'rizuth ub'ahabath'kem 'othanu ken gam-tothiru bacheded hazeh.

2Cor8:7 But just as you abound in everything, in faith and in utterance and in knowledge
and in all earnestness and in your love to us, that you abound in this gracious work also.

<7> ἀλλ' ὡσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ
καὶ τῇ ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.

7 all' hōsper en panti perisseuete, pistei kai logō kai gnōsei
But just as in everything you abound, in faith and in word and in knowledge
kai pasē spoudē kai tē ex hēmōn en hymin agapē,
and in all diligence and in the from us to you love,
hina kai en tautē tē chariti perisseuēte.
see that also in this grace you abound.

חֲאֲרִים אֶת-אַהֲבַתְכֶם אִם אֶמֶת הִיא:
הִיאֲנִי אֹמֵר כֵּן כְּמִצְוֶה כִּי אִם-לְבַחֵן עַל-יְדֵי זְרִיזוֹת

8. w'eyneni 'omer ken kim'tsaueh
ki 'im-lib'chon `al-y'dey z'rizuth 'acherim 'eth-'ahabath'kem 'im 'emeth hi'.

2Cor8:8 I do not speak this as a command,
but I am proving through the eagerness of others by your love if it is true.

<8> Οὐ κατ' ἐπιταγὴν λέγω ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς
καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων·

8 Ou kat' epitagēn legō alla dia tēs heterōn spoudēs
Not according to a command I speak, but through the of others diligence
kai to tēs hymeteras agapēs gnēsion dokimazōn;
and the of your love genuineness testing;

ט כִּי-יִדְעִים אַתֶּם אֶת-חֻסְדִּי אֲדַגִּינִי וְהוֹשַׁע הַמְּשִׁיחַ שְׂבַחְהוּתוֹ
וְכִי-יִדְעִים אַתֶּם אֶת-חֻסְדִּי אֲדַגִּינִי וְהוֹשַׁע הַמְּשִׁיחַ שְׂבַחְהוּתוֹ

עָשִׂיר נַעֲשֶׂה רָשׁ בְּעִבּוּרְכֶם לְמַעַן תִּנְעָשִׂירוּ עַל-יְדֵי רִישׁוֹ:

9. ki-yod`im `ath-chesed `Adoneynu Yahushua haMashiyach shebih`yotho `ashir na`asah rash ba`abur`kem l`ma`an ta`ashiru `al-y`dey risho.

2Cor8:9 For you know the grace of our Adon OW^{אָדוֹן} the Mashiyach, that being rich, yet for your sake He became poor, so that you might become rich through His poverty.

<9> γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.

9 ginōskete gar tēn charin tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, for you know the grace of our Master Yahushua the Messiah,

hoti di' hymas eptōcheusen plousios ōn, that because of you he became poor though being rich,

hina hymeis tē ekeinou ptōcheiā ploutēsēte.

that you by the poverty of that one may become rich.

יִוְמַחְנֶה אָנִי אֶת-דַּעְתִּי כִּי טוֹב לָכֶם אַחֲרַי אֲשֶׁר הִקְדַּמְתֶּם בְּשָׁנָה שֶׁעָבְרָה לֹא לַעֲשׂוֹת בְּלִבְדִּי כִּי גַם-לַעֲשׂוֹת בְּחַפְזִי לְבַבְכֶם:

10. um`chaueh `ani `eth-da`ti ki tob lakem `acharey `asher hiq`dam`tem bashanah she`ab`rah lo` la`asoth bil`bad ki gam-la`asoth b`chephets l`bab`kem.

2Cor8:10 I give my opinion, for this is good for you after you that it is to your advantage last year, not only to do, because also to do with the desire of your hearts.

<10> καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τούτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἷτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι·

10 kai gnōmēn en toutō didōmi; touto gar hymin sympherei,

And an opinion in this I give; for this for you is profitable,

hoitines ou monon to poiēsai alla kai to thelein proenērxasthe apo perysi;

who not only the doing but also the willing you previously began from last year;

יֵא עַתָּה הַנְּשַׁלְימוּ אֶת-הַמַּעֲשֶׂה לְמַעַן כִּאֲשֶׁר הִתְנַבְּתֶם לַעֲשׂוֹת כֵּן גַם-תִּגְמְרוּ כִּאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ יְדְכֶם:

11. `atah hash`limu `eth-hama`aseh l`ma`an ka`asher hith`nadab`tem la`asoth ken gam-tig`m`ru ka`asher tim`tsa` yed`kem.

2Cor8:11 Now complete the doing of it so that as there was the readiness to do it, so also complete when you find your hand.

<11> νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.

11 nyni de kai to poiēsai epitelesate, hopōs kathaper hē prothymia

15 כִּי כָתוּב לֹא הֶעֱדִיף הַמְרַבֵּה וְהַמְמַעִיט לֹא הִחְסִיר׃
:אֶל־חֶסֶד כֹּל ׀ כְּ־וְיִשְׂרָאֵל אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד 15

15. **kakathub lo' he`diph hamar'beh w'hamam`it lo' hech'sir.**

2Cor8:15 as it is written, He who gathered did not have too much, and He who gathered not the little.

<15> καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν, καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν.

15 **kathōs gegraptai, Ho to poly ouk epleonasen,**
as it has been written, **The one** that gathered **the much did not abound,**
kai ho **to oligon ouk ēlattonēsen.**
and **the one** that gathered **the little did not abound.**

טְזוּתוֹדוֹת לְאֱלֹהִים הַנוֹתֵן גַּם־בְּלֵב טִיטוֹס לְשִׁקְדַּת עֲלֵיכֶם
כְּשִׁקִּיחַ הַזֶּאת׃
מִיָּד־לְכָל אֶפְשָׁרִי וְיִשְׂרָאֵל מִיָּד־לְכָל אֶפְשָׁרִי 16
:אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד

16. **w'thodoth l'Elohim hanothern gam-b'leb Titos lish'qod`aleykem kash'qidah hazo'th.**

2Cor8:16 But thanks be to Elohim who also gives in the heart of Titos to diligently bow down for you with the same earnestness.

<16> Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ δόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου,

16 **Charis de tō theō tō donti tēn autēn spoudēn**
But thanks be to **Elohim**, the One having given **the same diligence**
hyper hymōn en tē kardia Titou,
for you in the heart of Titus,

יִזְכֵּי שָׁמַע לְבַקְשָׁתֵנוּ וּבְשִׁקִּיחָתוֹ הִיִּתְרָה הַלֵּךְ אֲלֵיכֶם לְרִצּוֹנוֹ׃
:אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד 17
:אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד

17. **ki shama` l'baqashathenu ubish'qidatho hay'therah hala'k`aleykem lir'tsono.**

2Cor8:17 For he heard our encouragement, and with his extra diligence but being more eager, he went to you of his own accord.

<17> ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.

17 **hoti tēn men paraklēsīn edexato, spoudaioteros**
because **the encouragement he received,** more diligent
de **hyparchōn authairetos exēlthen pros hymas.**
and **being of his own accord he went forth to you.**

יְחִוְעַמוּ יַחְדָּו שְׁלַחְנוּ הָאֵת
:אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד 18
:אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד אֶל־מִיָּד

אֲשֶׁר יָצָא לוֹ שֵׁם טוֹב בְּבִשׁוּרָה בְּכָל-הַקְּהִלּוֹת:

18. w'`imo yach'daw shalach'nu ha'ach
'asher yatsa' lo shem tob bab'sorah b'kal-haq'hiloth.

2Cor8:18 And we sent together with him the brother
whose praise had a good name in the good news through all the assemblies;

<18> συνεπέψαμεν δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν οὗ ὁ ἔπαινος
ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν,

18 synepempsamen de met' autou ton adelphon
And we sent with him the brother

hou ho epainos en tō euaggeliō dia pasōn tōn ekklesiōn,
whose praise in the gospel is throughout all the assemblies,

כַּעֲשֶׂה אֲנִי יְחַדְּשׁוּ אִתְּךָ אֶת-הַבְּרֹתָהּ אֲשֶׁר לָנוּ לְהַבְרִיא
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הַקְּהִלּוֹת גַּם-בְּחֵרוֹנוֹ בּוֹ לְלֶכֶת אֶתְּנוּ לְהַבְרִיא
הַחֶסֶד הַזֶּה הַגְּבוּרִי עַל-יְדֵינוּ לְכַבֹּד הָאֵדוֹן וְלְאַמֵּץ לְבָבֵנוּ:

19. w'lo' `od `ela' shehaq'hiloth gam-bacharu bo laleketh 'itanu l'habi' hachased hazeh
hagabuy `al-yadeynu lik'bod ha'Adon ul'amets l'babenu.

2Cor8:19 and not only this, but who was also chosen by the assemblies to go with us
to bring this kindness, which is administered by our hands
for the glory of the Adon, and to embrace our hearts,

<19> οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν
συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν
πρὸς τὴν [αὐτοῦ] τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ἡμῶν,

19 ou monon de alla kai cheirotonētheis hypo tōn ekklesiōn
not only this and but also having been handpicked by the assemblies

synekdēmos hēmōn syn tē chariti tautē tē diakonoumenē
as a traveling companion of us with this gracious gift being administered

hyph' hēmōn pros tēn [autou] tou kyriou doxan kai prothymian hēmōn,
by us to the himself of the Master glory and a testimony of your eagerness,

כִּוְנִשְׁמַר בְּזֵאת שְׂלֵא יוֹצֵא אִישׁ עָלֵינוּ הַבָּה רָעָה
בְּשִׁפְעַת הַמַּתָּנָה הַזֹּאת הַגְּבוּרָה עַל-יְדֵינוּ:

20. w'nishamer bazo'th shel' yotsi' 'ish `aley nu dibah ra'ah
b'shiph'ath hamatanah hazo'th hag'buyah `al-yadeynu.

2Cor8:20 Avoiding this, that no one shall bring a bad curse upon us
in this generous gift which is administered by our hands.

<20> στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται
ἐν τῇ ἀδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν·

20 **stellomenoi touto, mē tis hēmas mōmēsētai en tē hadrotēti tautē**
avoiding this, lest anyone should blame us in this abundance
tē diakonoumenē hyph' hēmōn;
being administered by us;

21
 כֹּא כִּי־מִשְׁגִּיחִים אֲנַחְנוּ עַל־הַטּוֹב לֹא לְפָנֵי הָאָדוֹן בְּלִבָּד
 אֲלֵא גַם־לְפָנֵי הָאָדָם:

21. **ki-mash'gichim 'anach'nu `al-hatob lo' liph'ney ha'Adon bil'bad**
'ela' gam-liph'ney ha'adam.

2Cor8:21 for we have provided over the good things, not only in the sight of the Adon,
 but also in the sight of the men.

<21> προνοούμεν γὰρ καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων.

21 pronouomen gar kala ou monon enōpion kyriou alla kai enōpion anthrōpōn.
 for we have regard for good things not only before the Master but also before men.

22
 כֹּב וְשָׁלַחְנוּ אֶת־עַמְּהֶם אֶת־אֶחָיוֹנוּ
 אֲשֶׁר בָּחַנוּ אֶת־שְׁקִידָתוֹ פְּעַמִּים רַבּוֹת בְּדַבָּרִים הַרְבֵּה
 וְעַתָּה הוּא שְׁקוּד עוֹד יוֹתֵר בְּרֹב בְּטַחוּנוֹ עֲלֵיכֶם:

22. **w'shalach'nu `imahem 'eth-'achinu 'asher bachanu 'eth-sh'qidatho p`amim**
rabbath bid'barim har'beh w`atah hu' shaqud `od yother b'rob bit'chono `aleykem.

2Cor8:22 And we sent with them our brothers,
 who had examined his diligence many times with many things,
 and now he was even more diligent in his great confidence in you.

<22> συνεπέψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν ὃν ἐδοκιμάσαμεν
 ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα,
 νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.

22 synepempsamen de autois ton adelphon hēmōn
 And we sent with them our brother

hon edokimasamen en pollois pollakis spoudaion onta,
 whom we approved in many things many times being diligent,
 nyni de poly spoudaioteron pepoithēsei pollē tē eis hymas.
 and now being much more diligent by his great confidence in you.

23
 כֹּג וְטִיטוּס הֵלֵא הוּא חֲבָרִי וְעִזָּרִי בְכֶם

וְאַחֵינוּ הֵלֵא הֵם שְׁלוּחֵי הַקְּהִלּוֹת וְתַפְאֵרַת הַמְּשִׁיחַ:

23. w'Titos halo' hu' chaberi w'`oz'ri bakem
w'acheynu halo' hem sh'luchey haq'hiloth w'thiph'ereh haMashiyach.

2Cor8:23 As for Titus, he is my partner and fellow worker for you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, and the glory of the Mashiyach.

<23> εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·
εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.

23 eite hyper Titou, koinōnos emos kai eis hymas synergos;
Whether as regards Tithus, he is my partner and for you a co-worker;
eite adelphoi hēmōn, apostoloi ekklesiōn, doxa Christou.
or our brothers, they are apostles of assemblies, the glory of the Messiah.

וְאַחֵינוּ הֵלֵא הֵם שְׁלוּחֵי הַקְּהִלּוֹת וְתַפְאֵרַת הַמְּשִׁיחַ
וְאַחֵינוּ הֵלֵא הֵם שְׁלוּחֵי הַקְּהִלּוֹת וְתַפְאֵרַת הַמְּשִׁיחַ

כִּדְעַל-כֵּן הֵרָאָו וְהוֹכִיחוּ לָהֶם בְּפָנֵי הַקְּהִלּוֹת אֶת-אֲהַבְתְּכֶם
וְאֶת-תְּהַלְתֵּנוּ בְּכֶם:

24. `al-ken har'u w'hokichu lahem biph'ney haq'hiloth 'eth-'ahabath'kem
w'eth-'hilathenu bakem.

2Cor8:24 Therefore prove to them in the presence of the assemblies your love and our boasting on your behalf.

<24> τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχῆσεως ὑπὲρ ὑμῶν
εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

24 tēn oun endeixin tēs agapēs hymōn kai hēmōn kauchēseōs hyper hymōn
Therefore the demonstration of your love and our basting about you
eis autous endeiknymenoi eis prosōpon tōn ekklesiōn.
to them be displaying these in the presence of the assemblies.